Life in Tokyo

ロシア語

Гид, в котором собрана необходимая информация для жизни в Японии
日本で生活するために必要な情報を集めたガイドです

Единая стойка консультации для эвакуированных из Украины
ウクライナ避難民ワンストップ相談窓口

- **Дата и время: с понедельника по пятницу с 10:00 до 16:00.**
  日時：月曜日から金曜日の午前１０時から午後４時まで
- **Телефон** ／ 電話 ： **0120-142-142**
- **Языки: легкий японский, английский, украинский, русский и пр.** 言葉：やさしい日本語、英語、ウクライナ語、ロシア語、その他
- **Подробнее см. Здесь.**
  くわしいことはこちらを見てください。

Система признания лицами, что подлежат дополнительной защите
補完的保護対象者認定制度

- **Система защиты людей, бежавших от войны в Японию.**

После признания вы можете получить стабильный статус пребывания. Также вы сможете принять участие в “Программе поддержки поселения”, где вы получите знания о японском языке, а также поддержку в повседневной жизни.
戦争から日本に逃げてきた人などを保護する制度です。認定されると、安定した在留資格へ変更ができます。また、日本語教育や生活支援などが受けられる「定住支援プログラム」に参加できます。

- **Подробнее см. Здесь.**
  くわしいことはこちらを見てください

Веб-портал мультикультурного сосуществования префектуры Токио 東京都多文化共生ポータルサイト	Префектура Токио 東京都	Агентство иммиграционных услуг 出入国在留管理庁

Вид на жительство
在留カード

Вы можете получить его, когда вам дадут разрешение на проживание в Японии.
Вы должны иметь при себе карточку долгосрочных пребывающих (кроме лиц моложе 16 лет).
Вид на жительство будет выдан, если эвакуированные лицо из Украины изменит свою цель проживания на «Определенная деятельность» (1 год).

日本に住む許可が出ると もらえます。在留カードは、いつも持ち歩く必要が あります（１６歳未満を除く）。
ウクライナ避難民の方は「特定活動」（１年）の在留資格に変更した場合に、在留カードが発行されます。

Прописка
住民登録

Иностранцы, прожившие в Японии более 3 месяцев, будут зарегистрированы как резиденты в муниципалитете, в котором они проживают.

３カ月を超えて日本に住む外国人は、住んでいる区市町村に住民であることを登録します。

Удостоверение эвакуированных из Украины
ウクライナ避難民であることの証明書

Этот документ оформляется, чтобы сообщить японцам, что вы приехали из Украины, потому что там существует угроза жизни.
Если у вас нет этого удостоверения, покажите штамп «ウクライナ避難民 (Украинский эвакуант)» в вашем паспорте в органах местного самоуправления или в финансовом учреждении.
命が危ないためウクライナから日本に来たということを、日本の人に知らせるためのものです。
この証明書を持っていない場合は、パスポートに押されている「ウクライナ避難民」のスタンプを地方公共団体や金融機関の方に見せてください。

東京都 Префектура Токио

Болезнь / травма
病気・けが

Некоторые больницы требуют предварительную запись перед посещением. Поэтому уточните это заранее, позвонив в больницу или посмотрев домашнюю страницу больницы. Когда вы поедете в больницу впервые, возьмите с собой следующие предметы.
先に予約をする病院もあります。電話をするか、病院のホームページで確認してください。はじめて病院へ行くときは、次のものを持っていきます。

① **Медицинский полис**／健康保険証
② **Деньги**／お金
③ **Лекарства, которые вы сейчас принимаете**／いま飲んでいる薬

предоставляем информацию о медицинских учереждениях Токио, которые предлогают услуги на иннностранных языках
外国語対応が可能な都内の医療機関情報を紹介

- **Международный медицинский информационный центр AMDA**
  AMDA国際医療情報センター
  - **Дата и время: будни 10:00-16:00** 日時：平日 10:00～16:00
  - **Телефон** 電話： **03-6233-9266**
  - **Язык: Английский, китайский, корейский, филиппинский, тайский, испанский, вьетнамский, португальский**
    言葉：英語・中国語・韓国語・フィリピン語・タイ語・スペイン語・ベトナム語・ポルトガル語
- **Информационная служба Токийских медицинских учреждений Химавари (подсолнух)**/東京都医療機関案内サービスひまわり
  - **Дата и время: Ежедневно с 9:00 до 20:00**／日時：毎日９時から２０時
  - **Телефон**／電話： 03-5285-8181
  - **Языки: английский, китайский, корейский, тайский, испанский**
    言葉：英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語
- **Медицинская информационная сеть** 医療情報ネット
  Вебсайт, на котором можно найти медицинские учреждения, поддерживающие иностранные языки.
  外国語対応が可能な医療機関を探すことができるWEBサイトです。

Медицинский полис
健康保険

Просим оформить себе медицинский полис, чтобы вы могли спокойно получать медицинскую помощь во время заболевания или травмы.
病気やケガをしたときに、安心して医療を受けられるようにするため、国民健康保険に加入してください。

Чрезвычайная ситуация
緊急

- **Пожарная / Скорая помощь (119)**
  消防・救急（１１９番）
  - **При обращении к нам в случае пожара, травмы/внезапного заболевания или дорожно-транспортного происшествия (при наличии пострадавшего) подготовьте следующую информацию.**
    ・火事、けが・急な病気、交通事故（けが人がいる時）で連絡する時は、次の情報を準備しましょう。

① **Пожар или болезнь?**
② **Какая ситуация (потеря сознания, есть ли травма и пр.)**
③ **Адрес, контактные данные (где и какие ориентиры)**
① 火事か、病気か
②どんな状況か（意識がない、けがをしているなど）
③住所、連絡先（どこか、目印は何か）

- **Полиция (110)**／警察（１１０番）
  - **Преступный ущерб (кража, насилие и пр.), дорожно-транспортные происшествия**
    ・犯罪被害（盗難、暴力など）、交通事故

Предотвращение бедствий
防災

Япония — страна с многочисленными землетрясениями, тайфунами и проливными дождями. Для того чтобы уменьшить ущерб, важно подготовиться с самого начала.
日本は地震や台風、大雨の多い国です。被害を小さくするためには、ふだんから準備をしておくことが大切です。

- **Подробнее см. Здесь**
  ・くわしいことはこちらを見てください

Название города, в котором вы живете 自分が住む町の名前
Контактные данные в случае возникновения проблем 困ったときの連絡先

Об открытии банковского счета
銀行口座の開設について

Предъявите документы, подтверждающие период вашего пребывания и адрес (например, вид на жительство) на стойке банка. Вы не можете открыть счет только с «Удостоверением эвакуированных из Украины». Покажите его вместе с видом на жительства на стойке.
Будет лучше, если вы заранее уточните в банке о необходимых документах и доступных услугах, прежде чем идти за оформлением. При необходимости обратитесь к своим близким или ответственному лицу муниципалитета за поддержкой, такой как предварительное подтверждение, сопровождение для открытия счета и пр.

銀行の窓口で、住所や在留期間のわかる書類（在留カード）を見せてください。「ウクライナの避難民であることの証明書」だけでは、口座は作れませんが、在留カードと一緒に窓口の人に見せてください。
必要な書類や利用できるサービスについては、窓口へ行く前に、あらかじめ銀行へ確認するとスムーズです。必要に応じて、身寄りの方や地方公共団体の担当者の方に、事前の確認や、口座開設への同行などのサポートをお願いしてください。

Налоги
税金

- **Резидентский налог**／住民税
  - **Налог, который выплачивают жители за необходимые расходы услуг префектурной администрации и муниципальной администрации для поддержки повседневной жизни. Сумма определяется согласно размеру дохода календарного года (с 1 января по 31 декабря) и оплачивается в следующем году.**
    ・都や区市町村が行う、住民に身近な行政サービスに必要な経費を、その年（１月１日～１２月３１日）の所得に応じて次の年に払う。
- **Подоходный налог**／所得税
  - **Сумма определяется согласно размеру дохода календарного года (с 1 января по 31 декабря).**
    ・その年（１月１日～１２月３１日）の所得に応じて払う。
- **Налог на добавленную стоимость**／消費税
  - **Этим налогом облагают товары и услуги.**
  - **В Японии ставка - 10% (Еда и напитки на вынос - 8%, газеты по подписке и пр. также - 8%)**
    ・商品やサービスにかかる。
    ・日本では１０％（持ち帰りの飲食物、定期購読の新聞等は８％）

Транспортная ИС-карта
交通系ICカード

"Suica" и "PASMO" - очень удобные карты с интегральной схемой (ИС), которые позволяют вам сесть и сойти, а также пересесть, просто прикоснувшись к считывающей части на автоматических воротах без покупки билета.
Обе карты можно использовать на различных видах транспорта в столичном регионе.
Поскольку это карты предоплаты, вы можете использовать ее повторно, просто зачисляя деньги.
Их также можно использовать в качестве электронных денег при совершении покупок.

「Suica」と「PASMO」は、切符を買わずに自動改札機の上にある読み取り部分にタッチするだけで、乗り降り・乗り換えが出来る、大変便利なICカードです。
どちらのカードも、首都圏のさまざまな交通機関で利用することができます。
プリペード方式のカードなので、お金をチャージするだけで繰り返し使用できます。
また、買い物の際に電子マネーとして使うことも可能です。

- **Suica:**

Вы можете купить ее в многофункциональном автомате по продаже билетов и на стойке Мидори но мадогути (зеленое окошко) в JR East.
JR東日本の多機能券売機、みどりの窓口で買えます。

Предоставляется JR East
JR東日本提供

- **PASMO:**

Вы можете купить ее в автоматах по продаже билетов и на стойках частных железнодорожных линий.
私鉄の各線の券売機、定期券販売窓口で買えます。

«PASMO» является зарегистрированным товарным знаком компании Pasmo Co., Ltd.
「PASMO」は株式会社パスモの登録商標

Нравы в Японии
日本でのマナー

- **Правила выноса мусора**／ゴミを出す時の決まり
  - **Метод и правила сортировки мусора установлены в каждом районе, городе, поселке и деревне.**
    ・分け方やルールは区市町村で決まっています。

① **Виды мусора (сгораемый мусор, несгораемый мусор, перерабатываемый мусор, крупногабаритный мусор и пр.)** /分別の種類（燃えるゴミ、燃えないゴミ、資源ゴミ、粗大ゴミなど）
② **Время и день недели Не выносите мусор посреди ночи.**
時間・曜日 夜中にごみを出すのは、やめましょう。
③ **Место Выносите мусор только в указанное место.**
場所 決められた場所に捨てましょう。

- **Поведение в поезде**／電車内のマナー

①**Переведите свой мобильный телефон в беззвучный режим и не разговаривайте/**携帯電話はマナーモードにし、通話はしない
②**Не говорите громко/**大きな声で話さない
③**Не ешьте в поезде/**電車の中で物を食べない

- **Что нельзя делать в арендованном доме (Пример)**
  借りた家でやってはいけないこと（例）

①**Не издавайте громкие звуки и не разговаривайте громко.**
大きな声や音を出す。
②**Не меняйте обои в комнате и не делайте отверстия в стене.**
部屋の壁紙を変えたり、壁などに穴をあける。
③**Нельзя жить с кем-то в квартире по контракту для одноместного размещения.**
「１人で住む」契約なのに、他の人と一緒に住む。
④**Нельзя складывать свои вещи в местах общего пользования, таких как коридоры и лестницы.**
廊下や階段などの共有スペースに物を置く。

Изучение японского языка
日本語学習

Для изучения японского языка есть две возможности: учебные заведения под названием "Школы японского языка" или Курсы, организованные Ассоциями международного обмена и волонтерскими группами.
日本語を習うところとしては、日本語教育機関である「日本語学校」と、国際交流協会やボランティア団体などが開催している「日本語教室」があります。

- **Школа японского языка**／日本語学校
  - **Это школа для изучения японского языка.**
  - **Занятия проводятся от 4 до 5 часов в день, от 20 до 25 часов в неделю. Обучение платное.**
    ・日本語を勉強するための学校です。
    ・日に4、5時間、1週間に20～25時間くらい授業が行われます。有料です。
- **Курсы японского языка**／日本語教室
  - **Вы можете проходить уроки бесплатно или по низкой цене.**
  - **Обычно они проводятся один или два раза в неделю в общественных учреждениях или в свободных аудиториях школ.**
    ・無料もしくは安い費用で受けることができます。
    ・通常、1週間に1～2回、公共施設や学校の空き教室などで開かれます。
- **Веб-сайт куросов японского класса в Токио**／東京日本語教室サイト
  - **Вы можете искать курсы японского языка по району, городу, поселку или деревне.**
    ・ 区市町村別に日本語教室の検索ができます。

Консультация по трудоустройству
就労相談

- **Консультация по трудоустройству эвакуированных из Украины в Токио/** 東京都ウクライナ避難民等就労相談窓口
- **Консультация и другие услуги для эвакуированных из Украины, желающих работать/**就労を希望するウクライナ避難民の方の相談対応等

※ **Также возможна многоязычная консультация, например украинский (при необходимости с использованием устного переводчика).** ウクライナ語など多言語の相談（必要に応じ音声翻訳機使用）も可能

- **Телефон** ／電話：050-5576-7317
- **Форма запроса**／お問い合わせフォーム：
  https://form.run/@tir-navicenter-contact

- **Токийский центр занятости для иностранцев Стойка поддержки трудоустройства эвакуированных из Украины /** 東京外国人雇用サービスセンター ウクライナ避難民就労支援窓口
  - **Подробнее см. Здесь** くわしいことはこちらを見てください